

# Tennis no Oji-Sama: Genius Boys Academy (Import) Translation FAQ (Spanish)

by ryuzaki

Updated to v2.0 on Mar 9, 2009

```
////////////////////////////////////////////////////////////////
```

Guia de traduccion para el juego Tennis no Oujisama ~ Genius Boys Academy

```
////////////////////////////////////////////////////////////////
```

```
=====
```

Solo play - Ranking Match

```
=====
```

\*Conversacion inicial de Ryuzaki Sumire\*

これから校内ランキング戦が始める!

今回は特別に、ブロック分け無し&

乾特製野菜汁付き、そして更に...

Desde ahora comienzan los partidos del ranking local!

Esta vez en particular, no habra division de bloques & tambien tendran jugo de verduras deluxe de Inui, y ademas...

現レギュラー陣に1セットマッチで

連続で挑戦してもらう方式だよ.

全員、覚悟してかかれ!

Los actuales regulares jugaran 1 set match

entre si de manera consecutiva esta vez de manera especial.

Todos los miembros, preparense!

\*Conversacion inicial de personaje principal\*

Echizen:

ふーん、1セットマッチね...

ま、いっか。全国大会まで、

あの野菜汁を飲むつもりないし.

Fuuhn, asi que 1 set match...

Bueh, esta bien. Hasta las nacionales,

no pienso tomar ese jugo de verduras.

Momoshiro:

特別形式って、おもしれえじゃん!

それに1セットマッチはオレの性格に

合ってるし、いっちょ暴れたるぜ!

De forma especial, eh, parece divertido!

Ademas, como a mi me va un 1 set match,

enfurezcamonos de una vez!

Kaidoh:

ちっ、1セットマッチか...

レギュラーの座は誰にも絶対

渡さねえ...

Tsk, 1 set match, eh...

El puesto de regular nunca  
se lo pasare a nadie...

Fuji:

1セットマッチとは言え、レギュラー

全員と戦えるのは楽しみだな。

乾特製野菜汁もウマそうだし。

Entonces si es 1 set match, sera divertido

luchar contra todos los regulares.

El jugo de verduras deluxe de Inui tambien parece rico.

Kawamura:

1セットマッチかあ...

今度もレギュラーになれるかなあ...

でも野菜汁もやだな...

Asi que 1 set match...

Me pregunto si esta vez tambien podre convertirme en regular...

Pero no querria ese jugo tampoco...

Kikumaru:

にゃ~んだ, 1セットマッチか。

へへへのかっぱだな, 軽い軽い。

野菜汁は絶対飲まないもんねー。

Nyanda, 1 set match, eh.

Una pavada, no es nada, no es nada.

De seguro no tomare ese jugo de verduras.

Oishi:

1セットマッチか... よし, 頑張るぞ!

レギュラー落ちしたら, 黄金ペアが

組めなくなるしな...

Asi que 1 set match... Bien, a esforzarse!

Si perdiera el puesto, la golden pair

no se podria formar...

Tezuka:

1セットマッチの特別形式でも,

いつも通り, 全力を尽くすだけだ。

結果はおのずとついてくる。

Aunque sea una forma especial de 1 set match,

como siempre, solo pondre todo.

Naturalmente, eso acompanara los resultados.

Inui:

1セットマッチの特別形式でも,

俺がレギュラーになる確率は

95%, データは万全だ。

Aunque sea una forma especial de 1 set match,

las probabilidades de que me convierta en regular

son del 95%, la data es perfecta.

\*Conversacion inicial de Ryuzaki Sumire para los jugadores secretos\*

Para Sakuno:

ええっ!

女子テニス部では物足りないから

桜乃ちゃんも参加したいだっ?

Eeh!

El club de tenis para chicas no te alcanza, por eso,

Sakuno-chan, quieres participar tambien?

う~ん, 無謀だと思うけど... ..,  
... さすがアタシの孫だ, その心意気に  
免じて, 特別に許可するよ!  
Uuhn, pero creo que es demasiado atrevido... ..,  
... asi es mi nieta, ese espiritu  
hace la diferencia, lo permitire especialmente!

Para Nanjiroh:  
おや, 南次郎, 久しぶりだね.  
息子の応援に来たのかい?  
...え, アンタも参加したいって?  
Oya, Nanjiroh, cuanto tiempo.  
Viniste para alentar a tu hijo?  
...eh, que tambien quieres participar?

奴らの練習になるから別にいいけど,  
相手は子供でも, 油断は禁物だよ.  
何たってアタシの教え子だからね!  
Ahora es el entrenamiento de ellos, por eso no importa,  
pero aunque tus oponentes sean ninios, no podras descuidarte.  
Eso es porque son los chicos que entrene!

\*Conversacion inicial de los personajes secretos\*

Sakuno:  
はあ, やっぱり, 1 セットマッチでも  
怖いなあ... でも, リョーマ君と  
試合したいし, 頑張らなきゃ!  
Haa, en verdad, 1 set match  
da miedo... sin embargo, como quiero  
jugar un partido con Ryoma-kun, me esforzare!

Nanjiroh:  
息子が休日に相手をしてくれなくて  
ヒマで困ってたんだ.  
渡りに船, 一つ汗を流すとするか.  
No tengo a mi hijo como oponente en un dia de descanso,  
era molesto tener tiempo libre.  
Si cambio de barco, habre de sudar un poco?

\*Conversacion de oponente\*

--Momoshiro Takeshi--

Inicio:  
お, ラッキー - Oh, rakkii  
Trad: Oh, lucky!

Partido ganado por oponente:  
暴れ足んねーよ!! - Abaretanee yo!!  
Trad: No lo suficientemente salvaje!!

Partido perdido por oponente:  
この辺で勘弁しといてやるよ!! - Kono hen de kanben shitoite yaru yo  
Trad: Te dejare ir por ahora!!

--Kaidoh Kaoru--

Inicio:

フシュ~ツ - Fushu~

Partido ganado por oponente:

邪魔だどけ

Trad: Molestas, vete.

Partido perdido por oponente:

このままじゃ終わらせねえ, - Kono mama ja owarasenee,  
絶対にだ!! - Zettai ni da!!

Trad: Esto no quedara asi,  
tenlo por seguro!!

--Kawamura Takashi--

Inicio:

オラオラカモン!! - ORA ORA COME ON!!

Partido ganado por oponente:

よっしゃあ! - Yosshaa!!

Partido perdido por oponente:

ショッキング!! - Shocking!!

--Kikumaru Eiji--

Inicio:

なんじゃらホイホイ - Nanjara hoihoi

Partido ganado por oponente:

残念無念また来週~っ! - Zannen munen mata raishuu

Trad: Que pena, sin resentimientos, hasta la semana que viene

Partido perdido por oponente:

充電...切れちった... - Juuden... kirachitta...

Trad: Se me termino... la carga...

--Ohishi Shuichiro--

Inicio:

残念だな, そうはさせない - Zannen da na, sou wa sasenai

Trad: Una pena, pero no te dejare

Partido ganado por oponente:

いい試合だった - Ii shiai datta

Trad: Fue un buen partido

Partido perdido por oponente:

力, 及ばずか... - Chikara, oyabazu ka

Trad: Mi fuerza, no alcanza?...

--Echizen Ryoma--

Inicio:

へーっ, やるじゃん - Hee, yarujan

Trad: Hee, no esta mal

Partido ganado por oponente:

案外, 簡単だね - Angai, kantan da ne

Trad: Inesperadamente facil

Partido perdido por oponente:

にやろう... - Nyarou

Trad: Maldicion

--Fuji Shusuke--

Inicio:

そろそろ行くよ - Sorosoro iku yo

Trad: Ya vamos empezando

Partido ganado por oponente:

僕に勝つのはまだ早いよ - Boku ni katsu no wa mada hayai yo

Trad: Todavía es demasiado temprano para que me ganes

Partido perdido por oponente:

ふー, やっぱり油断できないや - Fuh, yappari yudan dekinai ya

Trad: Fuh, de verdad no puedo bajar la guardia

--Tezuka Kunimitsu--

Inicio:

説教は後だ - Sekkyou wa ato da

Trad: Los sermones para despues

Partido ganado por oponente:

グラウンド20周! - Gurando nijuu-shuu!

Trad: 20 vueltas a la cancha!

Partido perdido por oponente:

ナイスゲームだ - Naisu geemu da

Trad: Buen partido

--Inui Sadaharu--

Inicio:

データは集まった! - Deeta wa atsumatta!

Trad: Data recolectada!

Partido ganado por oponente:

参考になったかな - Sankou ni natta kana

Trad: Me pregunto si sera referencia

Partido perdido por oponente:

まいったな..., なんて奴だ - Maittana..., nante yatsu da

Trad: No doy mas..., que tipo

--Ryuzaki Sakuno--

Inicio:

あ~ん! (ドキドキしている) - A~n! (dokidoki shite iru)

Trad: A~n! (toda nerviosa)

Partido ganado por oponente:

勝っ...ちゃった... - Ka...chatta...

Trad: G-gane...

Partido perdido por oponente:

はあ... 負けちゃった... - Haa... Makecchatta...

Trad: Haa... perdi...

--Echizen Nanjiroh--

Inicio:

ほう, なかなかの剛球を打つな... - Hou, nakanaka no goukyuu wo utsu na...

Trad: Hou, que pelota rapida golpeas...

Partido ganado por oponente:

魅力的なおじさまだったろ - Miryokuteki-na ojisama dattaro

Trad: Pero si soy un tipo fascinante

Partido perdido por oponente:

ふう..., 年寄りはいたわるもんだ - Fuh... toshiyori wa itawaru mon da

Trad: Fuh..., un poco de compasion a con el anciano

\*Conversacion final de Ryuzaki Sumire\*

よし, 合格!

今度の大会はレギュラーとして

頑張ってもらおうよ.

Bien, has pasado!

En el proximo torneo tendras que esforzarte como regular.

どの学校も年々レベルが上がってきて

いるから, 決して油断せずに精進を

続けるんだよ. ... 以上!

Cualquier escuela puede subir de nivel anio a anio, por eso sin bajar nunca la guardia y diligentemente seguir adelante. ... Eso es todo!

\*Conversacion final de personaje principal\*

Echizen:

ウイッス.

望むところっすよ.

Uissu.

Tal como espero.

Momoshiro:

うっし!!

大会では暴れまくってやるぜ!!

Ussh!!

En el torneo me enfurecere del todo!!

Kaidoh:

あ!?

Ah!?

Fuji:

クスッ...

ますます手塚の試合が

減っちゃいそうだね.

Kusu...

Parece que los partidos de Tezuka decrecen cada vez mas.

Kawamura:

かあああっ!

よっしゃあ!

燃えるぜバーニング!!

Kaaaah!

Yoshaa!  
Encandilate, BURNING!!!

Kikumaru:  
ほいほ~い.  
頑張るにや~ん!  
Hoi ho~i.  
Me esforzare nya~n!

Ohishi:  
はい!  
頑張ります!!  
Si!  
Me esforzare!!

Tezuka:  
はい, 分かりました.  
あいつらと一緒に大会を  
勝ち抜きます.  
Si, entendido.  
Junto a ellos el torneo  
lo ganaremos.

Inui:  
はい, しっかりデータを  
集めておきます.  
Si, por seguro que  
recolectare data.

\*Conversacion final de Ryuzaki Sumire para los jugadores secretos\*

Para Sakuno:  
ええっ! 桜乃ちゃんが  
全勝したって? 本当かい?  
さすがアタシの孫だよ!  
Eeh! Sakuno-chan  
has ganado todos los partidos? De verdad?  
Asi es mi nieta!

(やれやれ, 奴らを地獄の特訓で鍛え  
直す必要があるようだねえ...)  
(Yareyare, les voy a dar un entrenamiento especial infernal,  
parece que hay correcciones necesarias para hacer...)

Para Nanjiroh:  
やれやれ, 根性の悪さはクソガキ時代  
から変わっていないようだねえ.  
子供相手に手加減なしかい...  
Yareyare, esa maldad de espiritu parece que no ha cambiado  
desde que eras un pendejo.  
No te has descuidado nunca frente a ninios como oponentes?...

まあ, 奴らにも強烈な練習になった  
ろうから, 一応, 礼を言っておくよ.  
まんじゅう, 持って帰りなよ.  
Bueno, se convirtio en un entrenamiento intenso para ellos,  
por eso, por ahora, te tengo que agradecer.  
Manjuus, para que te lledes de regreso.

\*Conversacion final de personajes secretos\*

Sakuno:

私ホントに勝っちゃった...

リョーマ君にフォームを直して

もらったおかげかな... えへへ.

Gane de verdad...

Me pregunto si fue gracias a la

correccion que hizo Ryoma-kun de mi pose... eh he he.

Nanjiroh:

あー, いいヒマつぶしになったぜ.

それにしても, 先生のまんじゅうは

相変わらず美味しいな, モグモグ...

Aah, he pasado un buen momento libre.

Ademas, los manjuus de la profesora

sin duda son ricos, chomp chomp...

=====

Continue:

=====

Nanjiroh: あらっ、ハンデハンデ - Arah, hande hande

Trad: Arah, Handicap handicap!

Sakuno: もう~~~~ - Mooooou

Ryoma: ふ~ん - Fuuhn

Momoshiro: あー, ビックリした - Aaaaah, bikkuri shita

Trad: Aaah, que susto

Kaidoh: 絶対諦めねーぞ コラ! - Zettai akirameneezo KORA!

Trad: Ten por seguro que no me rendire!

Fuji: 面白い... - Omoshiroi...

Trad: Interesante...

Kawamura: オラオラカモン!! - ORA ORA COME ON!!

Inui: 良いデータが取れたよ - Ii deeta ga toreta yo

Trad: Junte una buena data

Kikumaru: うんにゃ, まだまだ - Unya, madamada!

Trad: Unya, todavia no!

Oishi: いいテンションだ も一本!! - Ii tenshon da, mo ippon!!

Trad: Buena tension, un punto mas!!

Tezuka: さあ, 油断せずに行こう... - Saa yudan sezu ni ikou...

Trad: Entonces, sigamos sin bajar la guardia...

=====

Tecnicas:

=====

Kikumaru: にゃーんてね - Nya-n te ne

Trad: Vendria a ser como un "nanchatte" en idioma Kikumaru D: Un "era broma", "caiste" o algo por el estilo.

Echizen: ガンガン行くよ - Gangan iku yo

Trad: Vamos ferozmente

Kaidoh: 調子づきやがって、ボケが!! - Choushi zukiyagatte, boke ga!!

Trad: Me haz hecho entrar en calor, bobo!!

Sakuno: えい! - Eih!

Kawamura: 燃えるぜ バニング! - Moeruze BANINGU!

Trad: Encendamonos, BURNING!

Inui: 予想通り! - Yosou-doori!

Trad: Tal como predije!

Tezuka: 規律を乱す奴は許さん! - Kiritsu wo midasu yatsu wa yurusan!

Trad: No perdonare a quien rompa las reglas!

Momoshiro: ど~ん! - Doon!

Fuji: クス... - Kusu...

Oishi: はっ!! - Hah!!

Nanjiroh: ほれっ、ドンドン行くぜ - Horeh, dondon ikuze

Trad: Hore, Empecemos rapidamente

=====

Provocacion:

=====

Echizen: まだまだだね - Mada mada da ne

Trad: Todavia te falta

Tezuka: ナイスショットだ! - Naisu shotto da!

Trad: Buen golpe!

Momoshiro: おせーよ! させねーよ! - Osee yo, sasenee yo

Trad: Que lento, no te dejare

Sakuno: きゃっ!! - Kyah!!

Kaidoh: 気にいらねえ - Ki ni iranee

Trad: No me agrada

Kikumaru: へへへのかっぱ - Hehehe no kappa

Trad: Una pavada (algo asi xP)

Inui: 勝率95%ってとこかな - Shouritsu kyuujuugo paasento tte toko kana

Trad: Las probabilidades de ganar seran del 95 %?

Kawamura: ぬどりゃあっ!! - Ndoryaa!!

Oishi: まずいな... - Mazuina

Trad: Que mal...

Fuji: 得意なコースばかりだね - Tokuiba koosu bakari da ne

Trad: Solo los cursos en que soy fuerte (cursos=Curso de la pelota)

Nanjiroh: 俺の後ろ抜いてみな - Ore no ushiro nuite mi na

Trad: Trata de salir de mi sombra

=====  
Gallery:  
=====

Echizen:  
へーっ, やるじゃん - Hee, yarujan  
Trad: Hee, no esta mal

Momoshiro:  
暴れ足んねーよ!! - Abaretanee yo!!  
Trad: No lo suficientemente salvaje

Kaidoh:  
絶対諦めねーぞ コラ - Zettai akirameneezo KORA  
Trad: Ten por seguro que no me rendire

Fuji:  
僕に勝つのはまだ早いよ - Boku ni katsu no wa mada hayai yo  
Trad: Todavía es demasiado temprano para que me ganes

Kawamura:  
燃えるぜ バーニング!!! - Moeruze BAANINGU  
Trad: Encandilate, BURNING!!!

Kikumaru:  
残念無念また来週~っ! - Zannen munen mata raishuu!  
Trad: Que pena, sin resentimientos, hasta la semana que viene

Ohishi:  
いいテンションだ も一本 - Ii tenshon da, mo ippon  
Trad: Buena tension, un punto mas

Tezuka:  
さあ, 油断せずに行こう - Saa yudan sezu ni ikou  
Trad: Entonces, sigamos sin bajar la guardia

Inui:  
いいデータが取れたよ - Ii deeta ga toreta yo  
Trad: Junte una buena data

Nanjiroh:  
魅力的なおじさまだったろ - Miryokuteki-na ojisama dattaro  
Trad: Pero si soy un fascinante tipo

Sakuno:  
勝っ...ちゃった... - Kac...chatta...  
Trad: G-gane...

=====  
Copyright 2007 - Ryuzaki, que soy yo, aemN0000!!!alternativagratis.com

Edit:  
Ahora es el 2009, version corregida y aumentada :3